

Slavia Centralis

številka 1 | 2009 | letnik II.

Slavia Centralis (SCN) ISSN 1855-6302

Izdaja

Oddelek za slovanske jezike in književnosti,
Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru

Published by

Department of Slavic Languages and Literatures,
Faculty of Arts, University of Maribor
http://www.ff.uni-mb.si/index.php?page_id=225

Glavni in odgovorni urednik – Editor-in-chief

Marko Jesenšek (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO)

Uredniški odbor – Editorial Board

Silvija Borovnik (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO)

Jožica Čeh Steger (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO)

Marc L. Greenberg (University of Kansas, USA – Univerza v Kansasu, ZDA; *urednik za jezikoslovje – linguistics editor*)

Alenka Jensterle Doležal (Univerzita Karlova v Praze – Charles University of Prague, CS)

Ludvig Karničar (Karl-Franzens-Universität Graz – University of Graz, A)

Mihaela Koletnik (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO)

Mark Richard Lauersdorf (University of Kentucky, USA – Univerza v Kentuckyju, ZDA)

István Lukács (Eötvös Loránd Tudományegyetem – Eötvös Loránd University of Budapest, H)

Miran Štuhec (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO; *urednik za literarne vede – literature editor*)

Božena Tokarz (Uniwersytet Śląski – University of Silesia, PL)

Tehnična urednica – Technical editor

Natalija Ulčnik (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO)

Številko je uredila – Guest editor:

Zinka Zorko (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO)

Uredniški svet – Advisory board

Eric P. Hamp (Chicago), **István Nyomárkay** (Budapest),

Ivo Pospíšil (Brno), **Emil Tokarz** (Bielsko-Biala), **Zinka Zorko** (Maribor)

© *Slavia Centralis* (SCN)

SCN izhaja dvakrat na leto – SCN is published twice yearly

Vključenost SCN v podatkovne baze – SCN is indexed/abstracted in:

MLA Directory of Periodicals, Modern Language Association of America, New York;
Ulrich's Periodicals Directory, R. R. Bowker, NY, USA

Naslov uredništva – Editorial address

Slavia Centralis, Filozofska fakulteta, Koroška cesta 160, SI – 2000 Maribor

Letna naročnina: 12 €, za študente in dijake 8 €.

TRR: 01100-6000020393

Cena posamezne številke: 6,80 €

Annual subscription/single issue (outside Slovenia): 24,20 €/13,60 €

Tiskano s podporo Slavističnega društva Maribor – Published with the support of Slavistično društvo Maribor

Oblikovanje in prelom – Design and typesetting: Grafični atelje Visočnik

Natisnil – Printed by: Dravska tiskarna

Naklada – Circulation: 300

Vsebina / Contents

Razprave / Studies

- 5** *István Nyomárkay*, Pokreti za obnovu jezika u srednjoj Europi. Izrada stručne terminologije u srednjoeuropskim jezicima / Jezikovnoprenoviteljena gibanja v srednji Evropi. Oblikovanje strokovne terminologije v srednjeevropskih jezikih
- 12** *Janusz Bańczerowski*, Sytuacja językowa w Unii Europejskiej / Jezikovni položaj v Evropski zvezi
- 20** *Mihaela Koletnik*, Odraž medjezikovnih stikov v prekmurskem besedju / Reflection of Inter-lingual Interlacing in Upper Mura Texts
- 32** *Nada Šabec*, *Sloglish* or the Mixing/Switching of Slovene and English in Slovene Blogs / *Sloglish* ali prepletanje slovenščine in angleščine v slovenskih blogih
- 43** *Mira Krajnc Ivič*, Uspešnost sinhroniziranja nekaterih animiranih filmov z jezikoslovčevega vidika / A Linguistic Approach to the Success of Synchronization in Animated Films
- 59** *Dorota Chłopek*, Examples of Constructions with the Simple Topological English Prepositions *in* and *at* Expressed in Selected Slavic Languages / Angleška predloga *in* ter *at* – ustreznice v izbranih slovanskih prevodih
- 73** *Przemysław Brom*, Fonemy *ś* i *ź* w procesie różnicowania sztokawskiego obszaru językowego / Fonema *ś* in *ź* – spremembe v štokavskem jezikovnem prostoru
- 85** *Mateusz Warchał*, Proces adaptacji zapożyczeń językowych – czynniki socjo- i psycholingwistyczne wobec zróżnicowania anglicyzmów w wybranych językach słowiańskich / Prilaganje prevzetih besed – socio- in psiholingvistični dejavniki različenja anglicizmov v izbranih slovanskih jezikih
- 95** *Libor Pavera*, Mezi folklorem a uměním, mezi zeměmi a existencí / Med folkloro in umetništvom, med državami in eksistenco

- 106** *Miran Štuhec*, Literarnozgodovinska in književnokritična refleksija madžarske književnosti po letu 1980 v slovenščini / Literary-historical and Literary-critical Reflection of Hungarian Literature in the Slovene Language After the Year 1980
- 119** *István Lukács*, Metafizika bede (Attila József, A. B. Šimić, Srečko Kosovel) / Metaphysic of Misery (Attila József, A. B. Šimić, Srečko Kosovel)
- 129** *Jožica Čeh Steger*, Zgodnje obdobje slovenske ekspresionistične kratke proze in njene slogovne prvine / Early Slovene Expressionist short narrative prose and its stylistic features
- 144** *Katalin Kroó*, Egy Gogol-szöveg hely Puskin-hivatkozásáról (*A démon című költemény szerepe Az arcképből*) / Vloga pesmi *Demon v Portretu*
- 158** *Katja Bergles*, Podoba Primoža Trubarja v slovenski esejistiki / Primož Trubar's Image in Slovene Essayistic

Poročila – Reports

- 166** *Alja Lipavc Oštir*, Medkulturalna germanistika – program na stičišču treh dežel. Poročilo o programu in njegovi pripravi / Intercultural German Studies – a Program at a Contact Point of Three Countries. Report on Program and its Preparation

Ocene, zapiski – Reviews, Notes

- 169** *Agnieszka Janiec-Nnyitrai*, A cseh szak 50 éve (1955–2005) (50 years of the Czech Department 1955–2005). Ed. Heé Veronika, Oleg Fedoszov
- 174** *Natalija Ulčnik*, Marko Jesenšek: The Slovene Language in the Alpine and Pannonian Language Aria. The history of the Slovene Language
- 179** *Anja Benko*, Življenje in delo Jožefa Borovnjaka. Ur. Marko Jesenšek
- 183** *Blanka Bošnjak*, Jože Tomažič: monografija. Ur. Dragica Haramija
- 187** *István Víg*, Nyomárkay István: Rövid horvát és szerb nyelvtörténet

192 Navodila avtorjem

194 Guidelines for contributors